

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς **1**

δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,² καὶ

ἐσήμανεν³ ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ

δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ **2**

θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. **3**

Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς

λόγους τῆς προφητείας⁴ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ

γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁵ χάρις **4**

ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ

ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον

τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ **5**

πιστός, ὁ πρωτότοκος⁶ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν

βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι⁷

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² τάχος, ους, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash.

ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: 6

καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ

αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹ εἰς τοὺς αἰῶνας

τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν,² 7

καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν

ἐξεκέντησαν:³ καὶ κόψονται⁴ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ

τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα⁵ καὶ τὸ Ὡ,⁶ λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν 8

καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.⁷

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνός⁸ ἐν τῇ 9

θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ,

ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁹ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ,¹⁰ διὰ

τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ

χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ¹¹ 10

ἡμέρα: καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς

¹ κράτος, ους, τό, power, dominion. ² νεφέλῃ, ης, ἡ, cloud. ³ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ⁴ κόπτω, strike, smite.

⁵ ἄλφα, τό, Alpha. ⁶ ὦ, Oh! omega. ⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁹ νῆσος, ου, ἡ, island. ¹⁰ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ¹¹ κυριακός, Lord's, of the Lord.

σάλπιγγος,¹ λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, 11

καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἐφεσον,² καὶ

εἰς Σμύρναν,³ καὶ εἰς Πέργαμον,⁴ καὶ εἰς Θυάτειρα,⁵

καὶ εἰς Σάρδεις,⁶ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,⁷ καὶ εἰς

Λαοδικεῖαν.⁸ Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν 12

ἧτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ

λυχνίας⁹ χρυσᾶς,¹⁰ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁹ 13

ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον¹¹ ποδήρη,¹² καὶ

περιεζωσμένον¹³ πρὸς τοῖς μαστοῖς¹⁴ ζώνην¹⁵ χρυσοῦν.¹⁰

Ἦ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες¹⁶ λευκαὶ¹⁷ ὡς ἔριον¹⁸ 14

λευκόν,¹⁷ ὡς χιών¹⁹· καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁰

πυρός· καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ,²¹ ὡς 15

ἐν καμίνῳ²² πεπυρωμένοι·²³ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς

φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ 16

χειρὶ ἀστέρας²⁴ ἑπτὰ· καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ

¹ σάλπιγξ, γγγος, ἡ, trumpet. ² Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ³ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁴

Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁵ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁶ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁷ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia.

⁸ Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. ⁹ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹² ποδήρης, ους,

ὁ, long robe. ¹³ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁴ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ¹⁵ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ¹⁶ θρίξ,

τριχός, ἡ, hair. ¹⁷ λευκός, white, bright. ¹⁸ ἔριον, ου, τό, wool. ¹⁹ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²⁰ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²¹

χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²² κάμιнос, ου, ἡ, furnace. ²³ πυρώω, burn, am purified by fire.

²⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star.

ῥομφαία¹ δίστομος² ὀξεῖα³ ἐκπορευομένη· καὶ ἡ ὄψις⁴
 αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε 17
 εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός·
 καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμέ, λέγων, Μὴ
 φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, 18
 καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοῦ, ζῶν εἰμι εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς⁵ τοῦ
 θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.⁶ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ 19
 εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον 20
 τῶν ἑπτὰ ἀστέρων⁸ ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ
 τὰς ἑπτὰ λυχνίας⁹ τὰς χρυσαῖς.¹⁰ Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες⁸
 ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν· καὶ αἱ λυχναί⁹ αἱ
 ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹¹ ἐκκλησίας γράψον, 2

¹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ² δίστομος, two-edged. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁵ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁶ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁹ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus.

Τάδε¹ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας² ἐν τῇ δεξιᾷ
 αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν³ τῶν
 χρυσῶν·⁴ Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον⁵ σου, καὶ 2
 τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βασιτάσαι⁶ κακοὺς,
 καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
 εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ ἔδρες αὐτοὺς ψευδεῖς,⁷ καὶ 3
 ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας⁶ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ
 οὐκ ἐκοπίσας.⁸ Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην 4
 σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε⁹ οὖν πόθεν¹⁰ 5
 πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα
 ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹¹ καὶ κινήσω¹²
 τὴν λυχνίαν³ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ
 μετανόησῃς. Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν 6
 Νικολαϊτῶν,¹³ ἃ καὶ γὰρ μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω 7
 τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹⁴
 δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου¹⁵ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστίν ἐν

¹ ὅδε, this (here), this here. ² ἀστήρ, os, ó, star. ³ λυχνία, as, ἡ, lampstand. ⁴ χρυσοῦς, golden. ⁵ κόπος, ου, ó, labor, trouble. ⁶ βαστάζω, bear, carry. ⁷ ψευδής, false, lying. ⁸ κοπιᾶω, toil, labor. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ πόθεν, from where? whence. ¹¹ ταχύ, quickly, speedily. ¹² κινέω, move, stir. ¹³ Νικολαίτης, ου, ó, Nicolaitan. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ ξύλον, ου, τό, wood, tree.

τῷ παραδείσῳ¹ τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ² ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε³ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς
καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν 9
πτωχείαν,⁴ ἀλλὰ πλούσιος⁵ εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν⁶
ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ
εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ 10
μέλλεις παθεῖν: ἰδοὺ δὴ,⁷ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ
ύμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῇτε: καὶ ἔξετε θλίψιν
ἡμερῶν δέκα.⁸ Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω
σοι τὸν στέφανον⁹ τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί 11
τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν¹⁰ οὐ μὴ
ἀδικηθῇ¹¹ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

¹ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ² σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ³ ὅδε, this (here), this here. ⁴ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ⁵ πλούσιος, rich. ⁶ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁷ δὴ, also, indeed. ⁸ δέκα, ten, 10. ⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ ἀδικέω, do wrong, harm.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν³ τὴν δίστομον⁴ τὴν
 ὀξεῖαν·⁵ Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ 13
 θρόνος τοῦ Σατανᾶ· καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ
 οὐκ ἡρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς
 Ἀντίπας⁶ ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ’
 ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἄλλ’ ἔχω κατὰ σοῦ 14
 ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,⁷
 ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλὰκ⁸ βαλεῖν σκάνδαλον⁹ ἐνώπιον
 τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα¹⁰ καὶ
 πορνεῦσαι.¹¹ Οὕτως¹² ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν 15
 διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν¹³ ὁμοίως. Μετανόησον οὖν· 16
 εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹⁴ καὶ πολεμήσω¹⁵ μετ’
 αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ³ τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς 17
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ

¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ δίστομος, two-edged. ⁵ ὀξύς, sharp, swift. ⁶ Ἀντιπᾶς, ᾱ, ὁ, Antipas. ⁷ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁸ Βαλὰκ, ὁ, Balak. ⁹ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁰ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² οὕτως, thus, so. ¹³ Νικολαίτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹⁴ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁵ πολεμέω, wage war, make war.

νικῶντι¹ δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα² τοῦ κεκρυμμένου,³
καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον⁴ λευκὴν,⁵ καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον⁴
ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ
λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις⁶ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε⁷ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς
αὐτοῦ ὡς φλόγα⁸ πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι
χαλκολιβάνῳ:⁹ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ 19
τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονὴν σου,
καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. 20
Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου
Ἰεζάβελ,¹⁰ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφῆτιν,¹¹ καὶ διδάσκει καὶ
πλανᾷ τοὺς ἑμοὺς δούλους πορνεύσαι¹² καὶ φαγεῖν
εἰδωλόθυτα.¹³ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, 21
καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας¹⁴ αὐτῆς. 22

¹ νικάω, overcome, conquer. ² μάννα, τό, manna. ³ κρύπτω, conceal, hide. ⁴ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ⁵ λευκός, white, bright. ⁶ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁷ ὅδε, this (here), this here. ⁸ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁹ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ¹⁰ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ¹¹ προφῆτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ¹² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹³ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry.

Ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,¹ καὶ τοὺς μοιχεύοντας²
 μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν
 ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενώ 23
 ἐν θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ
 εἰμι ὁ ἐρευνῶν³ νεφροὺς⁴ καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν
 ἐκάστω κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς 24
 λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,⁵ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
 διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα⁶ τοῦ
 Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.⁷
 Πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἦξω.⁸ Καὶ ὁ 25
 νικῶν⁹ καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω
 αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ¹⁰ αὐτοὺς 27
 ἐν ῥάβδῳ¹¹ σιδηρᾶ·¹² ὡς τὰ σκεύη¹³ τὰ κεραμικά,¹⁴
 συντριβήσεται·¹⁵ ὡς καὶ γὰρ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός
 μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹⁶ τὸν πρωϊνόν.¹⁷ Ὁ 28
 ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς

¹ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ² μοιχεύω, commit adultery. ³ ἐρευνᾶω, search diligently. ⁴ νεφρός, οὐ, ὁ, mind. ⁵ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁶ βαθύς, deep, early. ⁷ βάρος, ους, τό, burden, weight. ⁸ ἦκω, have come, am present. ⁹ νικάω, overcome, conquer. ¹⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² σιδήρεος, made of iron. ¹³ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹⁴ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ¹⁵ συντρίβω, break in pieces, crush. ¹⁶ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁷ πρωϊνός, early, belonging to the morning.

ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹ ἐκκλησίας γράψον, **3**

Τὰδε² λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς
 ἑπτὰ ἀστέρας:³ Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι
 ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,⁴ καὶ στήρισον⁵ τὰ **2**
 λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν:⁶ οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ
 ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. **3**
 Μνημόνευε⁷ οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει,
 καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,⁸ ἥξω⁸ ἐπὶ
 σε ὡς κλέπτῃς,⁹ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἥξω⁸ ἐπὶ
 σε. Ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,¹ ἃ οὐκ **4**
 ἐμόλυναν¹⁰ τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ περιπατήσουσιν μετ'
 ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,¹¹ ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ νικῶν,¹² οὗτος **5**
 περιβαλεῖται¹³ ἐν ἱματίοις λευκοῖς:¹¹ καὶ οὐ μὴ
 ἐξαλείψω¹⁴ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου¹⁵ τῆς ζωῆς,

¹ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁶ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁷ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁸ ἔρχομαι, have come, am present. ⁹ κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. ¹⁰ μολύνω, stain, soil. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁵ βιβλος, οὐ, ἡ, book, scroll.

καὶ ὁμολογήσω¹ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς
μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς 6
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ² ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε³ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,⁴ ὁ ἔχων τὴν κλεῖν⁵ τοῦ
Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει⁶ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ
ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοῦ, 8
δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς
δύναται κλείσαι⁶ αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά
μου. Ἰδοῦ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν 9
λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσίν,
ἀλλὰ ψεύδονται·⁷ ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν⁸ καὶ
προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς 10

¹ ὁμολογέω, confess, profess. ² Φιλαδελφεία, ας, ἡ, Philadelphia. ³ ὅδε, this (here), this here. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁶ κλείω, shut, shut up. ⁷ ψεύδομαι, lie. ⁸ ἥκω, have come, am present.

ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ
πειρασμοῦ,¹ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς
οἰκουμένης² ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ
τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ:³ κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς 11
λάβῃ τὸν στέφανόν⁴ σου. Ὁ νικῶν,⁵ ποιήσω αὐτὸν 12
στύλον⁶ ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἕξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ
ἐξί, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ
τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς
Ἱερουσαλὴμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ ἔχων οὕς 13
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ⁷ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τὰδε⁸ λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁹ ἡ
ἀρχὴ τῆς κτίσεως¹⁰ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι 15
οὔτε ψυχρὸς¹¹ εἶ οὔτε ζεστός:¹² ὄφελον¹³ ψυχρὸς¹¹ ἦς ἢ

¹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ² οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ³ ταχύ, quickly, speedily. ⁴ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ⁵ νικάω, overcome, conquer. ⁶ στύλος, οὐ, ὁ, pillar. ⁷ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁸ ὅδε, this (here), this here. ⁹ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁰ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ¹¹ ψυχρός, cold, cold hearted. ¹² ζεστός, hot, boiling hot. ¹³ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish)

ζεστός.¹ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς² εἶ, καὶ οὐ ζεστός¹ οὔτε 16

ψυχρός,³ μέλλω σε ἐμέσαι⁴ ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι 17

λέγεις, Πλούσιός⁵ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,⁶ καὶ οὐδενὸς

χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος⁷ καὶ

ὁ ἐλεεινός⁸ καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός⁹ 18

συμβουλεύω¹⁰ σοι ἀγοράσαι χρυσίον¹¹ παρ' ἐμοῦ

πεπυρωμένον¹² ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,⁶ καὶ ἱμάτια

λευκά,¹³ ἵνα περιβάλῃ,¹⁴ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ¹⁵

τῆς γυμνότητός¹⁶ σου: καὶ κολλύριον¹⁷ ἵνα ἐγχρίσῃ¹⁸

τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν 19

φιλῶ,¹⁹ ἐλέγχω²⁰ καὶ παιδεύω:²¹ ζήλωσον²² οὖν καὶ

μετανόησον. Ἰδοῦ, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω:²³ 20

ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,

καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω²⁴ μετ'

αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν,²⁵ δώσω αὐτῷ 21

¹ ζεστός, hot, boiling hot. ² χλιαρός, lukewarm. ³ ψυχρός, cold, cold hearted. ⁴ ἐμέω, vomit, throw up. ⁵ πλούσιος, rich. ⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ⁷ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ⁸ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ⁹ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁰ συμβουλεύω, plot, advise. ¹¹ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹² πυρώω, burn, am purified by fire. ¹³ λευκός, white, bright. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ¹⁶ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ¹⁷ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ¹⁸ ἐγχρίω, smear on, anoint. ¹⁹ φιλέω, love, kiss. ²⁰ ἐλέγχω, convict, reprove. ²¹ παιδεύω, teach, educate. ²² ζηλώω, be zealous, am jealous. ²³ κρούω, knock, strike. ²⁴ δειπνέω, eat, dine. ²⁵ νικάω, overcome, conquer.

καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐνίκησα,¹
καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 22
ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἀνεῳγμένη ἐν τῷ 4
οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς
σάλπιγγος² λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε,
καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως 2
ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο³ ἐν τῷ
οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει⁴ 3
λίθῳ ἰάσπιδι⁵ καὶ σαρδίῳ:⁶ καὶ ἶρις⁷ κυκλόθεν⁸ τοῦ
θρόνου ὁμοίως ὁρασις⁴ σμαραγδίνων.⁹ Καὶ κυκλόθεν⁸ 4
τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι¹⁰ τέσσαρες: καὶ ἐπὶ τοὺς
θρόνους τοὺς εἴκοσι¹⁰ τέσσαρας πρεσβυτέρους
καθήμενους, περιβεβλημένους¹¹ ἐν ἱματίοις λευκοῖς,¹²

¹ νικάω, overcome, conquer. ² σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ³ κείμαι, lie, be laid. ⁴ ὁρασις, εὖω, ἡ, vision, appearance. ⁵ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁶ σαρδίον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁷ ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ⁸ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁹ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ¹⁰ εἴκοσι, twenty, 20. ¹¹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹² λευκός, white, bright.

καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους¹ χρυσοῦς.² Καὶ 5

ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ³ καὶ φωναὶ καὶ

βρονταί.⁴ Καὶ ἐπὶ τὰ λαμπάδες⁵ πυρὸς καίόμεναι⁶

ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἐπὶ τὰ πνεύματα

τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,⁷ 6

ὁμοία κρυστάλλῳ.⁸ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ

κύκλῳ⁹ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα¹⁰ γέμοντα¹¹

ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.¹² Καὶ τὸ ζῶον¹⁰ τὸ 7

πρῶτον ὅμοιον λέοντι,¹³ καὶ τὸ δεύτερον ζῶον¹⁰ ὅμοιον

μόσχῳ,¹⁴ καὶ τὸ τρίτον ζῶον¹⁰ ἔχον πρόσωπον

ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον¹⁵ ζῶον¹⁰ ὅμοιον ἀετῶ¹⁶

πετομένῳ.¹⁷ Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,¹⁰ ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά 8

πτέρυγας¹⁹ ἕξ²⁰ κυκλόθεν,²¹ καὶ ἔσωθεν²² γέμουσιν¹¹

ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν²³ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ

νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ

¹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ² χρυσοῦς, golden. ³ ἀστραπή, ἥς, ἡ, lightning, brightness. ⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁵ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁶ καίω, burn, ignite. ⁷ ὑάλινος, of glass, glassy. ⁸ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁹ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁰ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹¹ γέμω, fill, am full of. ¹² ὀπισθεν, behind, after. ¹³ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁴ μόσχος, ου, ὁ, calf. ¹⁵ τέταρτος, fourth. ¹⁶ ἀετός, οῦ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁷ πέτομαι, fly. ¹⁸ ἀνά, upwards, upon. ¹⁹ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²⁰ ἕξ, six. ²¹ κυκλόθεν, around, in a circle round. ²² ἔσωθεν, from within, within. ²³ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

παντοκράτωρ,¹ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ 9
 ὅταν δώσιν τὰ ζῶα² δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν³
 τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι⁴ τέσσαρες 10
 πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου,
 καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους⁵ αὐτῶν
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ 11
 θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν
 καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας⁶ πάντα, καὶ διὰ τὸ
 θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.⁶

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου 5
 βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν⁷ καὶ ἔξωθεν,⁸
 κατεσφραγισμένον⁹ σφραγίσιν¹⁰ ἑπτά. Καὶ εἶδον 2
 ἄγγελον ἰσχυρὸν¹¹ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς

¹ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁶ κτίζω, create, form. ⁷ ἔσωθεν, from within, within. ⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁹ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ¹⁰ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty.

ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λύσαι τὰς
σφραγίδας¹ αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ³
ἄνω,² οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω³ τῆς γῆς,
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ⁴
ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθῃ ἀνοῖξαι τὸ
βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν ⁵
πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν⁴ ὁ
λέων⁵ ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα,⁶ ἡ ῥίζα⁷ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων
τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας¹ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ⁶
ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,⁸ καὶ ἐν
μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς
ἐσφαγμένον,⁹ ἔχον κέρατα¹⁰ ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ,
ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα
εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς ⁷
δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν ⁸
τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα⁸ καὶ οἱ εἴκοσι¹¹ τέσσαρες

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἄνω, up, above. ³ ὑποκάτω, under, below. ⁴ νικάω, overcome, conquer. ⁵ λέων, onτος, ὁ, lion. ⁶ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁷ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁹ σφάζω, slay. ¹⁰ κέρας, ατος, τό, horn. ¹¹ εἴκοσι, twenty, 20.

πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, ἔχοντες
 ἕκαστος κιθάραν,¹ καὶ φιάλας² χρυσᾶς³ γεμουσας⁴
 θυμιαμάτων,⁵ αἱ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. Καὶ 9
 ᾄδουσιν⁶ ᾠδὴν⁷ καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ
 βιβλίον, καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας⁸ αὐτοῦ: ὅτι
 ἐσφάγης,⁹ καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί
 σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους,
 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, 10
 καὶ βασιλεύσουσιν¹⁰ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ 11
 ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹¹ τοῦ
 θρόνου καὶ τῶν ζώων¹² καὶ τῶν πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ
 ἀριθμὸς¹³ αὐτῶν μυριάδες¹⁴ μυριάδων,¹⁴ καὶ χιλιάδες¹⁵
 χιλιάδων,¹⁵ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ 12
 ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον⁹ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν
 πλοῦτον¹⁶ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν¹⁷ καὶ τιμὴν καὶ δόξαν
 καὶ εὐλογίαν.¹⁸ Καὶ πᾶν κτίσμα¹⁹ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ 13

¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ χρυσοῦς, golden. ⁴ γέμω, fill, am full of. ⁵ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁶ ᾄδω, sing. ⁷ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ σφάζω, slay. ¹⁰ βασιλεύω, reign, rule. ¹¹ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹³ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁴ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁵ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁶ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁷ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁸ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing.

ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω¹ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα
λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνιῳ
ἡ εὐλογία² καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος³ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα⁴ 14
λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ
προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἐπτὰ 6
σφραγίδων,⁵ καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων⁴
λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁶ Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, 2
ἵππος⁷ λευκός,⁸ καὶ ὁ καθημένος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον:
καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,¹⁰ καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,¹¹ καὶ
ἵνα νικήσῃ.¹¹

¹ ὑποκάτω, under, below. ² εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁷ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁸ λευκός, white, bright. ⁹ τόξον, ου, τό, bow. ¹⁰ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹¹ νικάω, overcome, conquer.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,¹ ἤκουσα τοῦ 3
 δευτέρου ζώου² λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος 4
 ἵππος³ πυρός· καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ
 λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους
 σφάζωσιν·⁴ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα⁵ μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ 5
 τρίτου ζώου² λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος
 μέλας,⁶ καὶ ὁ καθημένος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν⁷ ἐν τῇ
 χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν 6
 τεσσάρων ζώων² λέγουσαν, Χοῖνιξ⁸ σίτου⁹ δηναρίου,¹⁰
 καὶ τρεῖς χοίνικες⁸ κριθῆς¹¹ δηναρίου·¹⁰ καὶ τὸ ἔλαιον¹²
 καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.¹³

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τετάρτην,¹⁴ ἤκουσα 7
 τοῦ τετάρτου¹⁴ ζώου² λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ 8
 ἰδού, ἵππος³ χλωρός,¹⁵ καὶ ὁ καθημένος ἐπάνω¹⁶ αὐτοῦ,

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ σφάζω, slay. ⁵ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ⁶ μέλας, black, ink. ⁷ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁸ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ⁹ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹⁰ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹¹ κριθή, ἥς, ἡ, barley. ¹² ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹³ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁴ τέταρτος, fourth. ¹⁵ χλωρός, pale green, pale. ¹⁶ ἐπάνω, above, over (gen).

ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹ ἡκολούθει αὐτῷ.

Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον² τῆς γῆς
ἀποκτείνει ἐν ῥομφαίᾳ³ καὶ ἐν λιμῷ⁴ καὶ ἐν θανάτῳ,
καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην⁵ σφραγίδα,⁶ εἶδον ⁹
ὑποκάτω⁷ τοῦ θυσιαστηρίου⁸ τὰς ψυχὰς τῶν
ἐσφαγμένων⁹ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν
μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ ¹⁰
μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης,¹⁰ ὁ ἄγιος
καὶ ἀληθινός,¹¹ οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς¹² τὸ αἷμα ἡμῶν
ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ¹¹
ἐκάστῳ στολὴ¹³ λευκή,¹⁴ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
ἀναπαύσωνται¹⁵ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ
σύνδουλοι¹⁶ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ
μέλλοντες ἀποκτενεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

¹ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ² τέταρτος, fourth. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ⁵ πέμπτος, fifth. ⁶ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁷ ὑποκάτω, under, below. ⁸ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁹ σφάζω, slay. ¹⁰ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹¹ ἀληθινός, true, genuine. ¹² ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹³ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁴ λευκός, white, bright. ¹⁵ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁶ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἕκτην,² καὶ 12
σεισμὸς³ μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας⁴ ἐγένετο ὡς
σάκκος⁵ τρίχινος,⁶ καὶ ἡ σελήνη⁷ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, 13
καὶ οἱ ἀστέρες⁸ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, ὡς
συκῇ⁹ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹⁰ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου
μεγάλου σειομένη.¹¹ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹² ὡς 14
βιβλίον ἐλισσόμενον,¹³ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁴ ἐκ
τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.¹⁵ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς 15
γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁶ καὶ οἱ χιλιάρχοι,¹⁷ καὶ οἱ
πλούσιοι,¹⁸ καὶ οἱ ἰσχυροί,¹⁹ καὶ πᾶς δούλος καὶ
ἐλεύθερος,²⁰ ἔκρυψαν²¹ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια²² καὶ
εἰς τὰς πέτρας²³ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν 16
καὶ ταῖς πέτραις,²³ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε²¹
ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου,
καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: ὅτι ἤλθεν ἡ ἡμέρα ἡ 17

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἕκτος, sixth. ³ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁴ μέλας, black, ink. ⁵ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ⁶ τρίχινος, made of hair. ⁷ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁹ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹⁰ ὀλύνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. ¹¹ σείω, shake. ¹² ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹³ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁴ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ¹⁵ κινέω, move, stir. ¹⁶ μεγιστάν, ἄνθρωπος, ὁ, great man, magnate. ¹⁷ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ¹⁸ πλούσιος, rich. ¹⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²¹ κρύπτω, conceal, hide. ²² σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. ²³ πέτρα, ἀς, ἡ, rock.

μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ 7

τὰς τέσσαρας γωνίας¹ τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς

τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ² ἄνεμος ἐπὶ

τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον.³ 2

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς⁴

ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα⁵ θεοῦ ζῶντος· καὶ ἔκραξεν

φωνῇ μεγάλη τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη

αὐτοῖς ἀδικῆσαι⁶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, 3

Μὴ ἀδικήσητε⁶ τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ

δένδρα,³ ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν⁷ τοὺς δούλους τοῦ

θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων⁸ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν 4

ἀριθμὸν⁹ τῶν ἐσφραγισμένων,⁷ ἑκατὸν¹⁰ καὶ

τεσσαράκοντα¹¹ τέσσαρες χιλιάδες,¹² ἐσφραγισμένων⁷

ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

¹ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ² πνέω, blow. ³ δένδρον, ου, τό, tree. ⁴ ἀνατολή, ῆς, ἡ, east, dawn. ⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁷ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁸ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁹ ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. ¹⁰ ἑκατόν, hundred, 100. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,¹ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι:³ 5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,⁴ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Γάδ,⁵ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,⁶ δώδεκα χιλιάδες:² 6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,⁷ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Μανασσή,⁸ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Συμεών,⁹ δώδεκα χιλιάδες:² 7

ἐκ φυλῆς Λευϊ,¹⁰ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,¹¹ δώδεκα χιλιάδες:²

¹ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ² χιλιάς, ἄσος, ἡ, thousand. ³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁴ Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ⁵ Γάδ, ὁ, Gad. ⁶ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ⁷ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ⁸ Μανασσή, ὁ, Manasseh. ⁹ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ¹⁰ Λευϊ, ὁ, Levi. ¹¹ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar.

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,³ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.⁴

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁵ ⁹

οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ

λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ

ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους⁶ στολὰς⁷

λευκάς,⁸ καὶ φοῖνικας⁹ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ 10

κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ

θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ. 11

Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹⁰ τοῦ

θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,

καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα

αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν: ἡ 12

¹ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulon. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ ἀριθμέω, number, count. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ⁸ λευκός, white, bright. ⁹ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹⁰ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ¹¹ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal.

εὐλογία¹ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία² καὶ
 ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς³ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, 13
 Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι⁴ τὰς στολὰς⁵ τὰς λευκάς,⁶
 τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν⁷ ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ 14
 μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι
 ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν⁸ τὰς
 στολὰς⁵ αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁹ ἐν τῷ αἵματι τοῦ
 ἀρνίου. Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, 15
 καὶ λατρεύουσιν¹⁰ αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ
 αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει¹¹ ἐπ’
 αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν¹² ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹³ ἔτι, 16
 οὐδ’ οὐ μὴ πέση ἐπ’ αὐτούς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα·¹⁴
 ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά¹⁵ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει¹⁶ 17

¹ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ² εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ³ ἰσχὺς, ὕος, ἡ, strength, power.
⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁵ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁶ λευκός, white, bright. ⁷ πόθεν, from where?
 whence. ⁸ πλύνω, wash. ⁹ λευκαίνω, make white, whiten. ¹⁰ λατρεύω, serve, worship. ¹¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent.
¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon.
¹⁶ ποιμαίνω, shepherd, rule.

αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς² ὑδάτων,
καὶ ἐξαλείψει³ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον⁴ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν
αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁵ τὴν ἐβδόμην,⁶ ἐγένετο **8**
σιγῇ⁷ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμῶριον.⁸ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ **2**
ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ
ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.⁹

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ **3**
θυσιαστηρίου,¹⁰ ἔχων λιβανωτὸν¹¹ χρυσοῦν:¹² καὶ
ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα¹³ πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς
προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον¹⁰
τὸ χρυσοῦν¹² τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ **4**
καπνὸς¹⁴ τῶν θυμιμάτων¹³ ταῖς προσευχαῖς τῶν
ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ **5**
εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,¹¹ καὶ ἐγέμισεν¹⁵

¹ ὁδηγέω, lead, guide. ² πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ³ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁴ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.
⁵ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ ἐβδόμος, seventh. ⁷ σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. ⁸ ἡμῶριον, οὔ, τό, half an hour. ⁹
σάλπιγξ, ἱγος, ἡ, trumpet. ¹⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹¹ λιβανωτός, οὔ, ὁ, incense, censer. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³
θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁴ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁵ γεμίζω, fill, load.

αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,¹ καὶ ἔβαλεν εἰς
τὴν γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ² καὶ φωναὶ καὶ
ἀστραπαὶ³ καὶ σεισμός.⁴

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας⁵ 6
ἠτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.⁶

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,⁶ καὶ ἐγένετο χάλαζα⁷ καὶ πῦρ 7
μεμιγμένα⁸ ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ
τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,⁹ καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων¹⁰
κατεκάη,⁹ καὶ πᾶς χόρτος¹¹ χλωρὸς¹² κατεκάη.⁹

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁶ καὶ ὡς ὄρος μέγα 8
καιόμενον¹³ ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ
τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον 9
τῶν κτισμάτων¹⁴ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς,
καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.¹⁵

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² βροντή, ους, ή, thunder. ³ ἀστραπή, ής, ή, lightning, brightness. ⁴ σεισμός, οὔ, ό, earthquake, storm. ⁵ σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. ⁶ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁷ χάλαζα, ης, ή, hailstone, hail. ⁸ μίγνυμι, mix, mingle. ⁹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁰ δένδρον, ου, τό, tree. ¹¹ χόρτος, ου, ό, grass, hay. ¹² χλωρός, pale green, pale. ¹³ καίω, burn, ignite. ¹⁴ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁵ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ 10

οὐρανοῦ ἀστήρ² μέγας καιόμενος³ ὡς λαμπάς,⁴ καὶ

ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς

τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² λέγεται ὁ 11

Ἄψινθος,⁷ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς

ἄψινθον,⁷ καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν

ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνησαν.⁸

Καὶ ὁ τέταρτος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήρη¹⁰ τὸ 12

τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹¹ καὶ τὸ

τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα σκοτισθῇ¹² τὸ τρίτον αὐτῶν,

καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ

ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹³ πετομένου¹⁴ ἐν 13

μεσουρανήματι,¹⁵ λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί,

οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ πλήσσω, strike, smite. ¹¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹² σκοτίζω, darken. ¹³ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven.

φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν
μελλόντων σαλπίζειν.²

Καὶ ὁ πέμπτος³ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ εἶδον ἀστέρα⁴ 9

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη
αὐτῷ ἡ κλεῖς⁵ τοῦ φρέατος⁶ τῆς ἀβύσσου.⁷ Καὶ ἤνοιξεν 2
τὸ φρέαρ⁶ τῆς ἀβύσσου,⁷ καὶ ἀνέβη καπνὸς⁸ ἐκ τοῦ
φρέατος⁶ ὡς καπνὸς⁸ καμίνου⁹ καιομένης,¹⁰ καὶ
ἐσκοτίσθη¹¹ ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἄηρ¹² ἐκ τοῦ καπνοῦ⁸ τοῦ
φρέατος.⁶ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁸ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹³ εἰς 3
τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν
ἐξουσίαν οἱ σκορπιοὶ¹⁴ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα 4
μὴ ἀδικήσωσιν¹⁵ τὸν χόρτον¹⁶ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν
χλωρόν,¹⁷ οὐδὲ πᾶν δένδρον,¹⁸ εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους
οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁹ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν
μετώπων²⁰ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ 5

¹ σάλπιγξ, ἰγγος, ἦ, trumpet. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ πέμπτος, fifth. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ κλεῖς, κλειδός, ἦ, key. ⁶ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁷ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁸ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁹ κάμινος, ου, ἦ, furnace. ¹⁰ καίω, burn, ignite. ¹¹ σκοτίζω, darken. ¹² ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹³ ἀκρίς, ἴδος, ἦ, locust. ¹⁴ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁶ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁷ χλωρός, pale green, pale. ¹⁸ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁹ σφραγίς, ἴδος, ἦ, seal, signet ring. ²⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead.

ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν¹ μῆνας²
 πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς³ αὐτῶν ὡς βασανισμὸς³
 σκορπίου,⁴ ὅταν παίσῃ⁵ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6
 ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,
 καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν⁶
 ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται⁷ ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ 7
 ὁμοιώματα⁸ τῶν ἀκρίδων⁹ ὅμοια ἵπποις¹⁰
 ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,¹¹ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς
 αὐτῶν ὡς στέφανοι¹² χρυσοῖ,¹³ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν
 ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας¹⁴ ὡς τρίχας 8
 γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες¹⁵ αὐτῶν ὡς λεόντων¹⁶ ἦσαν. 9
 Καὶ εἶχον θώρακας¹⁷ ὡς θώρακας¹⁷ σιδηροῦς,¹⁸ καὶ ἡ
 φωνὴ τῶν πτερύγων¹⁹ αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων²⁰
 ἵππων¹⁰ πολλῶν τρεχόντων²¹ εἰς πόλεμον.¹¹ Καὶ 10
 ἔχουσιν οὐράς²² ὁμοίας σκορπίοις,⁴ καὶ κέντρα.²³ Καὶ

¹ βασανίζω, torment, torture. ² μῆν, ὁ, month, certainly. ³ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁴ σκορπίος, οὐ, ὁ, scorpion. ⁵ παίω, strike, hit. ⁶ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁷ φεύγω, flee, escape. ⁸ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ⁹ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ¹⁰ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹¹ πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. ¹² στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹⁵ ὀδός, ὁ, tooth. ¹⁶ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁷ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁸ σιδήρεος, made of iron. ¹⁹ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²⁰ ἄρμα, τος, τό, chariot. ²¹ τρέχω, run, exercise myself. ²² οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ²³ κέντρον, οὐ, τό, sharp point, sting.

ἐν ταῖς οὐραῖς¹ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι²
 τοὺς ἀνθρώπους μῆνας³ πέντε. Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ’ 11
 αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου·⁴ ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ⁵
 Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ⁶ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.⁷
 Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ 12
 μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος⁸ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁹ καὶ ἤκουσα φωνὴν 13
 μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων¹⁰ τοῦ θυσιαστηρίου¹¹
 τοῦ χρυσοῦ¹² τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ 14
 ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,¹³ Λῦσον τοὺς τέσσαρας
 ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ¹⁴ τῷ
 μεγάλῳ Εὐφράτῃ.¹⁵ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες 15
 ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν
 ἡμέραν καὶ μῆνα³ καὶ ἑνιαυτόν,¹⁶ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ
 τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹⁷ τῶν 16

¹ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ² ἀδικέω, do wrong, harm. ³ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁴ ἀβυσσος, οὐ, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁵ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ⁶ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ⁷ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ⁸ ἕκτος, sixth. ⁹ σάλπιζω, sound a trumpet. ¹⁰ κέρας, ατος, τό, horn. ¹¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁴ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁵ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁶ ἑνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ¹⁷ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total.

στρατευμάτων¹ τοῦ ἵππου² μυριάδες³ μυριάδων³
 ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁴ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς 17
 ἵππους² ἐν τῇ ὁράσει,⁵ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,
 ἔχοντας θώρακας⁶ πυρίνους⁷ καὶ ὑακινθίνους⁸ καὶ
 θειώδεις⁹ καὶ αἱ κεφαλὰι τῶν ἵππων² ὡς κεφαλὰι
 λεόντων,¹⁰ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται
 πῦρ καὶ καπνὸς¹¹ καὶ θεῖον.¹² Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν¹³ 18
 τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ
 τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ¹¹ καὶ τοῦ θεοῦ¹² τοῦ
 ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ 19
 ἐξουσία τῶν ἵππων² ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν
 ταῖς οὐραῖς¹⁴ αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραὶ¹⁴ αὐτῶν ὅμοιαι
 ὄφειν,¹⁵ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.¹⁶ 20
 Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν
 ταῖς πληγαῖς¹³ ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων
 τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ

¹ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ² ἵππος, ου, ό, horse. ³ μυριάς, άδος, ή, ten thousand, myriad. ⁴ ἀριθμός, ου, ό, number, total. ⁵ ὅρασις, εως, ή, vision, appearance. ⁶ θώραξ, ακος, ό, breastplate. ⁷ πύρινος, fiery, glittering. ⁸ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ⁹ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ¹⁰ λέων, οντος, ό, lion. ¹¹ καπνός, ου, ό, smoke. ¹² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹³ πληγή, ής, ή, blow, wound. ¹⁴ οὐρά, άς, ή, tail. ¹⁵ ὄφεις, εως, ό, snake, serpent. ¹⁶ ἀδικέω, do wrong, harm.

δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα¹ τὰ χρυσᾶ² καὶ τὰ ἀργυρᾶ³ καὶ
τὰ χαλκᾶ⁴ καὶ τὰ λίθινα⁵ καὶ τὰ ξύλινα,⁶ ἃ οὔτε
βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ 21
οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων⁷ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
φαρμακειῶν⁸ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας⁹ αὐτῶν,
οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων¹⁰ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν¹¹ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ 10
οὐρανοῦ, περιβεβλημένον¹² νεφέλην,¹³ καὶ ἡ ἶρις¹⁴ ἐπὶ
τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ
ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι¹⁵ πυρός: καὶ ἔχων 2
ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν τὸν
πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ
εὐώνυμον¹⁶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλη 3
ὥσπερ λέων¹⁷ μυκάται: ¹⁸ καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ
ἐπτά βρονταὶ¹⁹ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν 4

¹ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ² χρυσούς, golden. ³ ἀργυρούς, silver, made of silver. ⁴ χαλκοῦς, made of bronze. ⁵ λίθινος, of stone, made of stone. ⁶ ξύλινος, wooden. ⁷ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ⁸ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ⁹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁰ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁴ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁵ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ¹⁶ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ¹⁷ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁸ μυκάσμαι, roar, bellow. ¹⁹ βροντή, ους, ἡ, thunder.

αἱ ἑπτὰ βρονταί,¹ ἔμελλον γράφειν: καὶ ἤκουσα
φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον² ἃ
ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,¹ καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ 5
ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ
τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν
οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν³ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν 6
αἰώνων, ὃς ἔκτισεν⁴ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ
τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν
αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται: ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις 7
τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου⁵ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ
σαλπίζειν,⁶ καὶ ἐτελέσθῃ⁷ τὸ μυστήριον⁸ τοῦ θεοῦ, ὡς
εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφήτας. Καὶ 8
ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα
μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον⁹
τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος
ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς 9

¹ βροντή, ους, ἦ, thunder. ² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ³ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁴ κτίζω, create, form. ⁵ ἑβδομος, seventh. ⁶ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁷ τελέω, finish, fulfill. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll.

τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.¹

Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε² αὐτό: καὶ

πικρανεῖ³ σου τὴν κοιλίαν,⁴ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου

ἔσται γλυκὺ⁵ ὡς μέλι.⁶ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς 10

χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον² αὐτό, καὶ ἦν ἐν

τῷ στόματί μου ὡς μέλι,⁶ γλυκὺ:⁵ καὶ ὅτε ἔφαγον

αὐτό, ἐπικράνθη³ ἡ κοιλία⁴ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ 11

σε πάλιν προφητεῦσαι⁷ ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ

γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος⁸ ὅμοιος ῥάβδῳ,⁹ λέγων, Ὑγείραι, 11

καὶ μέτρησον¹⁰ τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ

θυσιαστήριον,¹¹ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. 2

Καὶ τὴν αὐλὴν¹² τὴν ἔξωθεν¹³ τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω,

καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,¹⁰ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ

τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν¹⁴ μῆνας¹⁵

¹ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ² κατεσθίω, eat up, devour. ³ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ γλυκύς, sweet. ⁶ μέλι, ιτος, τό, honey. ⁷ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁸ κάλαμος, ου, ό, reed, reed-pen. ⁹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁰ μετρέω, measure, estimate. ¹¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹² αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ¹³ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁴ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁵ μῆν, ό, month, certainly.

τεσσαράκοντα¹ καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν 3
 μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν² ἡμέρας χιλίας³
 διακοσίας⁴ ἐξήκοντα⁵ περιβεβλημένοι⁶ σάκκους.⁷ 4
 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,⁸ καὶ αἱ δύο λυχνίαι⁹ αἱ
 ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις 5
 αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,¹⁰ πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ
 στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει¹¹ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν:
 καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,¹⁰ οὕτως δεῖ αὐτὸν
 ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν 6
 κλείσαι,¹² ἵνα μὴ ὑετὸς¹³ βρέχῃ¹⁴ τὰς ἡμέρας τῆς
 προφητείας¹⁵ αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν
 ὑδάτων, στρέφειν¹⁶ αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι¹⁷ τὴν
 γῆν ὡσάκις¹⁸ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.¹⁹ Καὶ 7
 ὅταν τελέσωσιν²⁰ τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ
 ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου²¹ ποιήσει μετ' αὐτῶν

¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ² προφητεύω, prophesy, foretell. ³ χίλιοι, thousand. ⁴ διακόσιοι, two hundred, 200. ⁵ ἐξήκοντα, sixty, 60. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ⁸ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ⁹ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹¹ κατεσθίω, eat up, devour. ¹² κλείω, shut, shut up. ¹³ ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹⁴ βρέχω, send rain, rain. ¹⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁶ στρέφω, turn, am converted. ¹⁷ πατάσσω, strike, smite. ¹⁸ ὡσάκις, as often as. ¹⁹ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ²⁰ τελέω, finish, fulfill. ²¹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth.

πόλεμον,¹ καὶ νικήσει² αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. 8

Καὶ τὸ πτώμα³ αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας⁴ τῆς πόλεως

τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς⁵ Σόδομα⁶

καὶ Αἴγυπτος,⁷ ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη. 9

Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν

καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα³ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,⁸ καὶ

τὰ πτώματα³ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς

μνήμα.⁹ Καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν 10

ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,¹⁰ καὶ δῶρα¹¹ δώσουσιν

ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν¹²

τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς 11

ἡμέρας καὶ ἡμισυ,⁸ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν

εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ

φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ 12

ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν

αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν

¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ² νικάω, overcome, conquer. ³ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ⁴ πλατεία, ας, ἡ, street.

⁵ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁶ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ⁷ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ⁸ ἡμισυς, half. ⁹ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ¹⁰ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹¹ δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹² βασανίζω, torment, torture.

ἐν τῇ νεφέλῃ,¹ καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.

Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμὸς² μέγας, καὶ 13

τὸ δέκατον³ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν

τῷ σεισμῷ² ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες⁴ ἑπτὰ· καὶ οἱ

λοιποὶ ἔμφοβοι⁵ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ

τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται 14

ταχύ.⁶

Καὶ ὁ ἑβδομος⁷ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁸ καὶ ἐγένοντο φωναὶ 15

μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία

τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ,

καὶ βασιλεύσει⁹ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ 16

εἴκοσι¹⁰ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου

τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον

ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 17

¹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ² σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ³ δέκατος, tenth. ⁴ χιλιάς, ἄθος, ἡ, thousand. ⁵ ἔμφοβος, terrified, frightened. ⁶ ταχύ, quickly, speedily. ⁷ ἑβδομος, seventh. ⁸ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁹ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁰ εἴκοσι, twenty, 20.

λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ
 παντοκράτωρ,¹ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν
 σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.² Καὶ τὰ ἔθνη 18
 ὠργίσθησαν,³ καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν
 νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν⁴ τοῖς δούλοις
 σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς
 φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς
 μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι⁵ τοὺς διαφθείροντας⁵ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ 19
 κιβωτὸς⁶ τῆς διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ:
 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁷ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ⁸ καὶ
 χάλαζα⁹ μεγάλη.

¹ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² βασιλεύω, reign, rule. ³ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁴ μισθός, οὖ, ὁ, wages, reward. ⁵ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁶ κιβωτός, οὖ, ἡ, wooden box, ark. ⁷ ἀστραπή, ἤς, ἡ, lightning, brightness. ⁸ βροντή, οὖς, ἡ, thunder. ⁹ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ **12**

περιβεβλημένη¹ τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη² ὑποκάτω³

τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς

στέφανος⁴ ἀστέρων⁵ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ⁶ ἔχουσα, **2**

ἔκραζεν ὠδίνουσα,⁷ καὶ βασανιζομένη⁸ τεκεῖν.⁹ Καὶ **3**

ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων¹⁰

πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹¹ δέκα,¹²

καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹³ Καὶ ἡ **4**

οὐρά¹⁴ αὐτοῦ σύρει¹⁵ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων⁵ τοῦ

οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων

ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,⁹

ἵνα, ὅταν τέκη,⁹ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.¹⁶ Καὶ **5**

ἔτεκεν⁹ υἱὸν ἄρρενα,¹⁷ ὃς μέλλει ποιμαίνειν¹⁸ πάντα τὰ

ἔθνη ἐν ῥάβδῳ¹⁹ σιδηρᾷ·²⁰ καὶ ἡρπάσθη²¹ τὸ τέκνον

αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ **6**

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² σελήνη, ης, ἡ, moon. ³ ὑποκάτω, under, below. ⁴ στέφανος, ου, ό, crown, garland.

⁵ ἀστήρ, ος, ό, star. ⁶ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ⁷ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ⁸ βασανίζω, torment, torture. ⁹ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁰ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ¹¹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹² δέκα, ten, 10. ¹³ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁴ οὐρά, ας, ἡ, tail. ¹⁵ σύρω, draw, drag. ¹⁶ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁷ ἄρσην, male. ¹⁸ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²⁰ σιδηρεος, made of iron. ²¹ ἀρπάζω, seize, snatch.

ἡ γυνὴ ἔφυγεν¹ εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον
 ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν²
 αὐτὴν ἡμέρας χιλίας³ διακοσίας⁴ ἐξήκοντα.⁵

Καὶ ἐγένετο πόλεμος⁶ ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ⁷ καὶ οἱ 7
 ἄγγελοι αὐτοῦ πολεμήσαι⁸ μετὰ τοῦ δράκοντος:⁹ καὶ ὁ
 δράκων⁹ ἐπολέμησεν,⁸ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ 8
 ἴσχυσεν,¹⁰ οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. 9
 Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων⁹ ὁ μέγας, ὁ ὄφις¹¹ ὁ ἀρχαῖος,¹² ὁ
 καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν
 οἰκουμένην¹³ ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι
 αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν 10
 μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ
 σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
 καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ
 κατήγορος¹⁴ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν¹⁵

¹ φεύγω, flee, escape. ² ἐκτρέφω, nourish, rear. ³ χίλιοι, thousand. ⁴ διακόσιοι, two hundred, 200. ⁵ ἐξήκοντα, sixty, 60. ⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁷ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ⁸ πολεμέω, wage war, make war. ⁹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁰ ἰσχύω, be strong, able. ¹¹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹² ἀρχαῖος, old, ancient. ¹³ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁴ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ¹⁵ κατηγορέω, accuse, charge.

αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. 11

Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν¹ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ
διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ
ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο 12
εὐφραίνεσθε,² οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.³
Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος
πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁴ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον
καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων⁵ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν 13

τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν⁶ τὸν ἄρρενα.⁷ Καὶ ἐδόθησαν 14

τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες⁸ τοῦ ἀετοῦ⁹ τοῦ μεγάλου, ἵνα

πέτηται¹⁰ εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως

τρέφεται¹¹ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἡμισυ¹²

καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.¹³ Καὶ ἔβαλεν ὁ 15

ὄφις¹³ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς

¹ νικάω, overcome, conquer. ² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³ σκηνοῶ, dwell, stay in a tent. ⁴ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ ἄρσεν, male. ⁸ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁹ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁰ πέτομαι, fly. ¹¹ τρέφω, make to grow, nourish. ¹² ἡμισυς, half. ¹³ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent.

ὕδωρ ὡς ποταμόν,¹ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον²
 ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν³ ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν 16
 ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν⁴ τὸν ποταμόν¹ ὃν
 ἔβαλεν ὁ δράκων⁵ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ 17
 ὠργίσθη⁶ ὁ δράκων⁵ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν
 ποιῆσαι πόλεμον⁷ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος
 αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον⁸ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ 13
 τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα⁹ δέκα¹⁰
 καὶ κεφαλὰς ἐπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων⁹ αὐτοῦ δέκα¹⁰
 διαδήματα,¹¹ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα
 βλασφημίας.¹² Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον 2
 παρδάλει,¹³ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,¹⁴ καὶ τὸ
 στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος.¹⁵ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὃ

¹ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ² ποταμοφόρητος, swept away by a river. ³ βοηθέω, come to the aid of. ⁴ καταπίνω, drink down, swallow. ⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁸ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁰ δέκα, ten, 10. ¹¹ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹³ πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ¹⁴ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹⁵ λέων, οντος, ὁ, lion.

δράκων¹ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,
 καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν 3
 αὐτοῦ ὥσει ἐσφαγμένην² εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ³
 τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη· καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ
 γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου· καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι¹ 4
 τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ
 προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ
 θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμῆσαι⁴ μετ' αὐτοῦ; Καὶ 5
 ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·⁵
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον⁶ ποιῆσαι μῆνας⁷
 τεσσαράκοντα⁸ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς 6
 βλασφημίαν⁵ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα
 αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν⁹ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ
 σκηνοῦντας.¹⁰ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον⁶ μετὰ 7
 τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι¹¹ αὐτούς· καὶ ἐδόθη αὐτῷ
 ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ

¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ² σφάζω, slay. ³ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ πολεμέω, wage war, make war. ⁵ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁷ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁸ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁹ σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁰ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ¹¹ νικάω, overcome, conquer.

ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ 8

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα

ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου¹

ἀπὸ καταβολῆς² κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω. 9

Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,³ ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ⁴

ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ⁴ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ

ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν 11

κέρατα⁵ δύο ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.⁶ Καὶ 12

τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον

αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ

κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ

πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ⁷ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. 13

Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

καταβαίνει ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ 14

πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ

¹ σφάζω, slay. ² καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ³ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁴ μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. ⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ⁶ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ⁷ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound.

τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου,
 λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα¹
 τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν² καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς
 μαχαίρας.³ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι¹ 15
 τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν¹ τοῦ θηρίου, καὶ
 ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι¹ τοῦ
 θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς 16
 μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους⁴ καὶ
 τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους⁵ καὶ τοὺς δούλους,
 ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα⁶ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν
 τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον⁷ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις 17
 δύναται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι,⁸ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ
 χάραγμα,⁶ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν⁹ τοῦ
 ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν¹⁰ 18
 ψηφισάτω¹¹ τὸν ἀριθμὸν⁹ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁹ γὰρ
 ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁹ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια

¹ εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ² πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ³ μαχαίρα, ἡς, ἡ, sword. ⁴ πλούσιος, rich. ⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ πωλέω, sell. ⁹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ ψηφίζω, count up, calculate. ¹² ἑξακόσιοι, six hundred, 600.

ἑξήκοντα¹ ἕξ.²

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, τὸ ἀρνίον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, **14**

καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμὸς³ ἑκατὸν⁴ τεσσαράκοντα⁵

τέσσαρες χιλιάδες,⁶ ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ

ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν

μετώπων⁷ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **2**

ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς⁸

μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρωδῶν⁹

κιθαριζόντων¹⁰ ἐν ταῖς κιθάραις¹¹ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν **3**

ὥδην¹³ καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν

τεσσάρων ζώων¹⁴ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς

ἐδύνατο μαθεῖν¹⁵ τὴν ὥδην,¹³ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν⁴

τεσσαράκοντα⁵ τέσσαρες χιλιάδες,⁶ οἱ ἡγορασμένοι

ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ **4**

ἐμολύνθησαν·¹⁶ παρθένοι¹⁷ γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ

¹ ἑξήκοντα, sixty, 60. ² ἕξ, six, 6. ³ ἀριθμός, οὖ, ὁ, number, total. ⁴ ἑκατόν, hundred, 100. ⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁶ χιλιάς, ἄθος, ἡ, thousand. ⁷ μέτωπον, οὖ, τό, forehead. ⁸ βροντῇ, οὖς, ἡ, thunder. ⁹ κιθαρωδός, οὖ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁰ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹² ᾄδω, sing. ¹³ ὥδή, ῆς, ἡ, song, ode. ¹⁴ ζῶον, οὖ, τό, living creature, animal. ¹⁵ μαρθάνω, learn, ascertain. ¹⁶ μολύνω, stain, soil. ¹⁷ παρθένος, οὖ, ἡ, virgin.

ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ
 Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή¹ τῷ
 θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι 5
 αὐτῶν ψεῦδος²· ἄμωμοι³ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον⁴ ἐν μεσουρανήματι,⁵ 6
 ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς
 καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν
 καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 7
 Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν
 ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν
 τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν
 θάλασσαν καὶ πηγὰς⁶ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, 8
 Ἔπεσεν Βαβυλὼν⁷ ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁸
 τῆς πορνείας⁹ αὐτῆς πεπότικεν¹⁰ πάντα τὰ ἔθνη.

¹ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ² ψεῦδος, οὐς, τό, lie. ³ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁴ πέτομαι, fly. ⁵ μεσουράνημα, τοῦς, τό, zenith, midheaven. ⁶ πηγὴ, ἥς, ἡ, spring, fountain. ⁷ Βαβυλὼν, Babylon. ⁸ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁰ ποτιζῶ, give drink to, cause to drink.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων 9

ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν

εἰκόνα¹ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα² ἐπὶ τοῦ

μετώπου³ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10

πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁴ τοῦ θεοῦ, τοῦ

κεκερασμένου⁵ ἀκράτου⁶ ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς

αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται⁷ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ⁸ ἐνώπιον

τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου· καὶ ὁ 11

καπνὸς⁹ τοῦ βασανισμοῦ¹⁰ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων

ἀναβαίνει· καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν¹¹ ἡμέρας καὶ

νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα¹

αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα² τοῦ ὀνόματος

αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν· οἱ τηροῦντες 12

τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

¹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ² χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁶ ἀκρατός, unmixed, undiluted. ⁷ βασανίζω, torment, torture. ⁸ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁰ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹¹ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, 13

Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’
ἄρτι: λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται¹ ἐκ τῶν
κόπων² αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ’
αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη³ λευκή,⁴ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην 14

καθήμενον ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς
κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον⁵ χρυσοῦν,⁶ καὶ ἐν τῇ χειρὶ
αὐτοῦ δρέπανον⁷ ὀξύ.⁸ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ 15
τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ
τῆς νεφέλης,³ Πέμψον τὸ δρέπανόν⁷ σου καὶ θερίσον:⁹
ὅτι ἤλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,⁹ ὅτι ἐξηράνθη¹⁰ ὁ θερισμὸς¹¹
τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην³ τὸ 16
δρέπανον⁷ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη⁹ ἡ γῆ.

¹ ἀναπαύω, refresh, take rest. ² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ³ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁴ λευκός, white, bright. ⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ⁸ ὀξύς, sharp, swift. ⁹ θερίζω, reap, gather. ¹⁰ ἐξηράνω, dry up, parch. ¹¹ θερισμός, οῦ, ὁ, harvest, reaping.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ 17

οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον¹ ὀξύ.² Καὶ ἄλλος 18

ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,³ ἔχων ἐξουσίαν

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ⁴ μεγάλη τῷ

ἔχοντι τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ,² λέγων, Πέμψον σου τὸ

δρέπανον¹ τὸ ὀξύ² καὶ τρύγησον⁵ τοὺς βότρυας⁶ τῆς

ἁμπέλου⁷ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν⁸ αἱ σταφυλαὶ⁹ αὐτῆς. 19

Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν,

καὶ ἐτρύγησεν⁵ τὴν ἁμπελον⁷ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς

τὴν ληνὸν¹⁰ τοῦ θυμοῦ¹¹ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20

ἐπατήθη¹² ἡ ληνὸς¹⁰ ἐξωθεν¹³ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν

αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹⁰ ἄχρι τῶν χαλινῶν¹⁴ τῶν ἵππων,¹⁵

ἀπὸ σταδίων¹⁶ χιλίων¹⁷ ἑξακοσίων.¹⁸

¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ² ὀξύς, sharp, swift. ³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁴ κραυγῇ, ἦς, ἡ, outcry, crying. ⁵ τρυγάω, gather in, harvest. ⁶ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ⁷ ἁμπελος, ου, ἡ, vine. ⁸ ἀκμαίω, bloom, ripen. ⁹ σταφυλή, ἦς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁰ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹³ ἐξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁴ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ¹⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁶ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁷ χίλιοι, thousand. ¹⁸ ἑξακόσιοι, six hundred, 600.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ **15**

θαυμαστόν,¹ ἀγγέλους ἐπὶ ἔχοντας πληγὰς² ἐπὶ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη³ ὁ θυμὸς⁴ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην⁵ μεμιγμένην⁶ πυρί, καὶ **2**

τοὺς νικῶντας⁷ ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁸ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ⁹ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,⁵ ἔχοντας κιθάρας¹⁰ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν¹¹ τὴν ᾠδὴν¹² **3**

Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν¹² τοῦ ἄρνιου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ¹ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:¹³ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ¹⁴ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ **4**
σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος:
ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν¹⁵ καὶ προσκυνήσουσιν

¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ² πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ ὑάλινος, of glass, glassy. ⁶ μίγνυμι, mix, mingle. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁹ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ¹⁰ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹¹ ᾄδω, sing. ¹² ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. ¹³ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁴ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁵ ἦκω, have come, am present.

ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹ σου ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς² 5
 τοῦ μαρτυρίου³ ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ 6
 ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς⁴ ἐκ τοῦ ναοῦ, οἱ
 ἦσαν ἐνδεδυμένοι⁵ λίνον⁶ καθαρὸν⁷ λαμπρὸν,⁸ καὶ
 περιεζωσμένοι⁹ περὶ τὰ στήθη¹⁰ ζώνας¹¹ χρυσᾶς·¹² καὶ 7
 ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων¹³ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἄγγελοις
 ἑπτὰ φιάλας¹⁴ χρυσᾶς¹² γεμούσας¹⁵ τοῦ θυμοῦ¹⁶ τοῦ
 θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ 8
 ἐγεμίσθη¹⁷ ὁ ναὸς καπνοῦ¹⁸ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ
 ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν
 εἰς τὸν ναόν, ἄχρι τελεσθῶσιν¹⁹ αἱ ἑπτὰ πληγαί⁴ τῶν
 ἑπτὰ ἀγγέλων.

¹ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ² σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ⁶ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ⁷ καθαρός, clean, pure. ⁸ λαμπρός, bright, shining. ⁹ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁰ στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹¹ ζώνη, ἡς, ἡ, belt, girdle. ¹² χρυσῆς, golden. ¹³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁴ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁵ γέμω, fill, am full of. ¹⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ γεμίζω, fill, load. ¹⁸ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁹ τελέω, finish, fulfill.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς **16**

ἐπὶ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέατε¹ τὰς ἐπὶ
φιάλας² τοῦ θυμοῦ³ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ **2**

εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο ἔλκος⁴ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ
τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα⁵ τοῦ θηρίου,
καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁶ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς **3**

τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα
ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τοὺς **4**

ποταμοὺς⁷ καὶ εἰς τὰς πηγὰς⁸ τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο
αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, **5**

Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,⁹ ὅτι ταῦτα ἔκρινας· **6**

¹ ἐκχέω, pour out, shed. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁴ ἔλκος, ους, τό, wound, sore. ⁵ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁶ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁷ ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. ⁸ πηγὴ, ῆς, ἡ, spring, fountain. ⁹ ὅσιος, righteous, pious.

ὅτι αἷμα ἀγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,¹ καὶ αἷμα
 αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν: ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7
 θυσιαστηρίου² λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ
 παντοκράτωρ,³ ἀληθιναί⁴ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁵ ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ 8
 τὸν ἥλιον: καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι⁷ ἐν πυρὶ τοὺς
 ἀνθρώπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν⁷ οἱ ἄνθρωποι καῦμα 9
 μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ
 θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς⁹ ταύτας,
 καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁰ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν 10
 θρόνον τοῦ θηρίου: καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ
 ἐσκοτωμένη:¹¹ καὶ ἐμασώντο¹² τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ
 τοῦ πόνου,¹³ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ 11
 ἐκ τῶν πόνων¹³ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν¹⁴ αὐτῶν, καὶ

¹ ἐκχέω, pour out, shed. ² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ³ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ τέταρτος, fourth. ⁶ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁷ καυματίζω, burn up, scorch. ⁸ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ⁹ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁰ πέμπτος, fifth. ¹¹ σκοτόω, darken. ¹² μασσάομαι, bite, gnaw. ¹³ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁴ ἔλκος, ους, τό, wound, sore.

οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἔκτος¹ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν 12

ποταμὸν⁴ τὸν μέγαν Εὐφράτην⁵ καὶ ἐξηράνθη⁶ τὸ

ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν

ἀπὸ ἀνατολῆς⁷ ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ 13

δράκοντος,⁸ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ

τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,⁹ πνεύματα

ἀκάθαρτα τρία ὡς βάτραχοι¹⁰· εἰσὶν γὰρ πνεύματα 14

δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς

βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης¹¹ ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς

εἰς τὸν πόλεμον¹² τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ

θεοῦ τοῦ παντοκράτορος¹³ – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς 15

κλέπτης.¹⁴ Μακάριος ὁ γρηγορῶν¹⁵ καὶ τηρῶν τὰ

ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς¹⁶ περιπατῇ, καὶ

βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην¹⁷ αὐτοῦ – Καὶ 16

¹ ἔκτος, sixth. ² ἐκχέω, pour out, shed. ³ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁴ ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. ⁵ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ⁶ ξηραίνω, dry up, parch. ⁷ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁰ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ¹¹ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ¹² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁴ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹⁵ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁶ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁷ ἀσχημοσύνη, ἡς, ἡ, disgraceful deed, unseemliness.

συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον
Ἑβραϊστὶ Ἀρμαγεδών.²

Καὶ ὁ ἑβδομος³ ἐξέχεεν⁴ τὴν φιάλην⁵ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα.⁶ 17

καὶ ἐξηλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ,
ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο 18

ἀστραπαὶ⁷ καὶ βρονταὶ⁸ καὶ φωναί, καὶ σεισμός⁹ μέγας,
οἷος¹⁰ οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ
τῆς γῆς, τηλικούτος¹¹ σεισμός,⁹ οὕτως μέγας. Καὶ 19

ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις
τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ Βαβυλῶν¹² ἡ μεγάλη ἐμνήσθη
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου
τοῦ θυμοῦ¹⁴ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος¹⁵ 20

ἔφυγεν,¹⁶ καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα¹⁷ 21
μεγάλῃ, ὡς ταλαντιαία,¹⁸ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι

¹ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ² Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ³ ἑβδομος, seventh. ⁴ ἐκχέω, pour out, shed. ⁵ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁶ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁷ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁸ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁰ οἷος, such as, of what kind. ¹¹ τηλικούτος, so great, so large. ¹² Βαβυλῶν, Babylon. ¹³ μνησθῆναι, remember, recall. ¹⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁵ νῆσος, ου, ἡ, island. ¹⁶ φεύγω, flee, escape. ¹⁷ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁸ ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight.

τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς¹ τῆς χαλάζης·² ὅτι μεγάλη
ἐστὶν ἡ πληγὴ¹ αὐτῆς σφόδρα.³

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς **17**

ἐπτὰ φιάλας,⁴ καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁵
δεῖξω σοι τὸ κρίμα⁶ τῆς πόρνῆς⁷ τῆς μεγάλης, τῆς
καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς **2**
ἐπόρνευσαν⁸ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν⁹ οἱ
κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας¹⁰
αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν¹¹ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι· **3**
καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,¹²
γέμον¹³ ὀνόματα βλασφημίας,¹⁴ ἔχον κεφαλὰς ἐπτὰ
καὶ κέρατα¹⁵ δέκα.¹⁶ Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη¹⁷ **4**
πορφυροῦν¹⁸ καὶ κόκκινον,¹² κεχρυσωμένη¹⁹ χρυσίῳ²⁰
καὶ λίθῳ τιμίῳ²¹ καὶ μαργαρίταις,²² ἔχουσα ποτήριον

¹ πληγῇ, ἧς, ἡ, blow, wound. ² χάλαιζα, ἧς, ἡ, hailstone, hail. ³ σφόδρα, exceedingly, greatly. ⁴ φιάλη, ἧς, ἡ, cup, bowl. ⁵ δεῦρο, until now, come here! ⁶ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁷ πόρνη, ἧς, ἡ, prostitute. ⁸ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁹ μεθύσκω, make drunk. ¹⁰ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹¹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹² κόκκινος, scarlet, crimson. ¹³ γέμω, fill, am full of. ¹⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁵ κέρασ, ατος, τό, horn. ¹⁶ δέκα, ten, 10. ¹⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ πορφυροῦς, purple. ¹⁹ χρυσώω, gild, adorn with gold. ²⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²¹ τίμιος, precious, honorable. ²² μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl.

χρυσοῦν¹ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον² βδελυγμάτων³ καὶ
 τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας⁴ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον ⁵
 αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,⁶ Βαβυλῶν⁷ ἡ
 μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν⁸ καὶ τῶν βδελυγμάτων
 τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν⁹ ἐκ τοῦ ⁶
 αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων
 Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα¹⁰ μέγα. Καὶ ⁷
 εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἐρῶ σοι
 τὸ μυστήριον⁶ τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ
 βαστάζοντος¹¹ αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἐπτὰ κεφαλὰς
 καὶ τὰ δέκα¹² κέρατα.¹³ Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ⁸
 ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,¹⁴ καὶ εἰς
 ἀπώλειαν¹⁵ ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται οἱ
 κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ
 ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς¹⁶
 κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ οὐκ ἔστιν,

¹ χρυσοῦς, golden. ² γέμω, fill, am full of. ³ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁷ Βαβυλῶν, Babylon. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁰ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ¹¹ βαστάζω, bear, carry. ¹² δέκα, ten. ¹³ κέρασ, ατος, τό, horn. ¹⁴ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁵ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ¹⁶ καταβολή, ης, ἡ, foundation, depositing.

καὶ παρέσται.¹ Ὡδε ὁ νοῦς² ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἐπτὰ 9
κεφαλαὶ ἐπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ’
αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἐπτὰ: οἱ πέντε ἔπεσον, ὁ εἷς 10
ἔστιν, ὁ ἄλλος οὕτω³ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον δεῖ
αὐτὸν μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ 11
αὐτὸς ὄγδοός⁴ ἐστίν, καὶ ἐκ τῶν ἐπτὰ ἐστίν, καὶ εἷς
ἀπώλειαν⁵ ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα⁶ κέρατα,⁷ ἃ εἶδες, δέκα 12
βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὕτω³ ἔλαβον, ἀλλ’
ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ
τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁸ καὶ τὴν 13
δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. 14
Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν,⁹ καὶ τὸ ἀρνίον
νικήσει¹⁰ αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ
βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ, κλητοὶ¹¹ καὶ
ἐκλεκτοὶ¹² καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ 15
εἶδες, οὗ¹³ ἡ πόρνη¹⁴ κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ

¹ παρίμι, be present, have arrived. ² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³ οὕτω, not yet. ⁴ ὄγδοος, eighth. ⁵ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁶ δέκα, ten. ⁷ κέρας, ατος, τό, horn. ⁸ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁹ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ κλητός, called, summoned. ¹² ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹³ οὗ, where, when. ¹⁴ πόρνη, ης, ἡ, prostitute.

ἔθνη καὶ γλώσσαι. Καὶ τὰ δέκα¹ κέρατα,² ἃ εἶδες, καὶ 16
 τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,³ καὶ
 ἡρημωμένην⁴ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνήν⁵
 ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται,
 καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν⁶ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς 17
 ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁷
 αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην⁷ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν
 βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν⁸ οἱ λόγοι
 τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, 18
 ἣ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλείων τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ 18

οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ
 ἐφωτίσθη⁹ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ¹⁰ 2
 φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν¹¹ ἡ μεγάλη, καὶ
 ἐγένετο κατοικητήριον¹² δαιμόνων,¹³ καὶ φυλακὴ

¹ δέκα, ten. ² κέρασ, ατος, τό, horn. ³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁴ ἡρημώω, destroy, strip. ⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁷ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁰ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹¹ Βαβυλὼν, Babylon. ¹² κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ¹³ δαίμων, ονος, ό, demon, evil spirit.

παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς
 ὀρνέου¹ ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ 3
 οἶνου τοῦ θυμοῦ² τῆς πορνείας³ αὐτῆς πεπτώκασιν
 πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς
 ἐπόρνευσαν,⁴ καὶ οἱ ἔμποροι⁵ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως
 τοῦ στρήνου⁶ αὐτῆς ἐπλούτησαν.⁷

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, 4
 Ἐξέλθε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσῃς⁸
 ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν⁹ αὐτῆς ἵνα
 μὴ λάβῃτε: ὅτι ἐκολλήθησαν¹⁰ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι 5
 τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν¹¹ ὁ θεὸς τὰ
 ἀδικήματα¹² αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὥς καὶ αὐτὴ 6
 ἀπέδωκεν, καὶ διπλώσατε¹³ αὐτῇ διπλᾶ¹⁴ κατὰ τὰ ἔργα
 αὐτῆς: ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν¹⁵ κεράσατε¹⁵ αὐτῇ
 διπλοῦν.¹⁴ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,¹⁶ 7

¹ ὄρνειον, ου, τό, bird. ² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁴ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁵ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁶ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. ⁷ πλουτέω, be rich, become rich. ⁸ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ⁹ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹⁰ κολλάω, glue, cleave. ¹¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹² ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. ¹³ διπλόω, double. ¹⁴ διπλοῦς, double, two-fold. ¹⁵ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹⁶ στρηνιάω, live in luxury, live sensually.

τοσοῦτον¹ δότε αὐτῇ βασανισμόν² καὶ πένθος³· ὅτι ἐν
 τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,⁴ καὶ
 χήρα⁵ οὐκ εἰμί, καὶ πένθος³ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν 8
 μιᾷ ἡμέρᾳ ἤξουσιν⁶ αἱ πληγαί⁷ αὐτῆς, θάνατος καὶ
 πένθος³ καὶ λιμός,⁸ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,⁹ ὅτι
 ἰσχυρὸς¹⁰ κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ 9
 κλαύσουσιν καὶ κόψονται¹¹ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς
 γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες¹² καὶ στρηνιάσαντες,¹³
 ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν¹⁴ τῆς πυρώσεως¹⁵ αὐτῆς, 10
 ἀπὸ μακρόθεν¹⁶ ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ
 βασανισμοῦ² αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ
 μεγάλη Βαβυλῶν,¹⁷ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,¹⁰ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ
 ἦλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι¹⁸ τῆς γῆς 11
 κλαύσουσιν καὶ πενθήσουσιν¹⁹ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν
 γόμον²⁰ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι· γόμον²⁰ χρυσοῦ, 12

¹ τοσοῦτος, so great, so much. ² βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ³ πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ⁴ βασίλισσα, ἡς, ἡ, queen. ⁵ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁶ ἤκω, have come, am present. ⁷ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁸ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ⁹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁰ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹¹ κόπτω, strike, smite. ¹² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹³ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹⁴ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹⁵ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹⁶ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁷ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁹ πενθέω, mourn, lament. ²⁰ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ²¹ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold.

καὶ ἀργύρου,¹ καὶ λίθου τιμίου,² καὶ μαργαρίτου,³ καὶ
 βυσσίνου,⁴ καὶ πορφυροῦ,⁵ καὶ σηρικῶ,⁶ καὶ κοκκίνου:
 καὶ πᾶν ξύλον⁸ θύϊνον,⁹ καὶ πᾶν σκεῦος¹⁰ ἐλεφάντινον,
 καὶ πᾶν σκεῦος¹⁰ ἐκ ξύλου⁸ τιμιωτάτου,² καὶ χαλκοῦ,¹²
 καὶ σιδήρου,¹³ καὶ μαρμάρου:¹⁴ καὶ κινάμωμον,¹⁵ καὶ 13
 θυμιάματα,¹⁶ καὶ μύρον,¹⁷ καὶ λίβανον,¹⁸ καὶ οἶνον, καὶ
 ἔλαιον,¹⁹ καὶ σεμίδαλιν,²⁰ καὶ σίτον,²¹ καὶ πρόβατα,
 καὶ κτήνη:²² καὶ ἵππων,²³ καὶ ραιδῶν,²⁴ καὶ σωμάτων,
 καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα²⁵ τῆς ἐπιθυμίας 14
 τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ
 λιπαρὰ²⁶ καὶ τὰ λαμπρὰ²⁷ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ
 οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι²⁸ τούτων, οἱ 15
 πλουτήσαντες²⁹ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν³⁰ στήσονται
 διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ³¹ αὐτῆς, κλαίοντες

¹ ἀργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ² τίμιος, precious, honorable. ³ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁴ βύσσιος, fine linen, of fine linen. ⁵ πορφυροῦς, purple. ⁶ σηρικὸς, scarlet, crimson. ⁷ κόκκινος, of ivory, made of ivory. ⁸ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁹ θύϊνος, from the citron tree. ¹⁰ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹¹ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ¹² χαλκός, ου, ὁ, money, copper or bronze. ¹³ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ¹⁴ μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ¹⁵ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ¹⁶ θυμιάμα, τος, τό, incense. ¹⁷ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ¹⁸ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ¹⁹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ²⁰ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ²¹ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²² κτήνος, ους, τό, beast of burden. ²³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁴ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ²⁵ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ²⁶ λιπαρός, bright, costly. ²⁷ λαμπρός, bright, shining. ²⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ³⁰ μακρόθεν, from afar, afar. ³¹ βασανισμός, ου, ὁ, torment, torture.

καὶ πενθοῦντες,¹ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ 16
 μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη² βύσσινον³ καὶ πορφυροῦν⁴
 καὶ κόκκινον,⁵ καὶ κεχρυσωμένη⁶ χρυσίῳ⁷ καὶ λίθῳ
 τιμίῳ⁸ καὶ μαργαρίταις·⁹ ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη¹⁰ ὁ 17
 τοσοῦτος¹¹ πλοῦτος.¹² Καὶ πᾶς κυβερνήτης,¹³ καὶ πᾶς
 ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,¹⁴ καὶ ναῦται,¹⁵ καὶ ὅσοι τὴν
 θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν¹⁶ ἔστησαν, καὶ 18
 ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν¹⁷ τῆς πυρώσεως¹⁸
 αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ 19
 ἔβαλον χοῦν¹⁹ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον
 κλαίοντες καὶ πενθοῦντες¹ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ
 πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν²⁰ πάντες οἱ ἔχοντες
 τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος²¹ αὐτῆς,
 ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη.¹⁰ Εὐφραίνου²² ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, 20
 καὶ οἱ ἄγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι

¹ πενθέω, mourn, lament. ² περιβάλλω, put around, clothe. ³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁴ πορφυροῦς, purple. ⁵ κόκκινος, scarlet, crimson. ⁶ χρυσός, gild, adorn with gold. ⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ⁸ τίμιος, precious, honorable. ⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁰ ἡρημώω, destroy, strip. ¹¹ τοσοῦτος, so great, so much. ¹² πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹³ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ¹⁴ πλέω, sail. ¹⁵ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ¹⁶ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁸ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹⁹ χοῦς, ὁ, soil, dust. ²⁰ πλούτεω, be rich, become rich. ²¹ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ²² εὐφραίνω, rejoice, cheer.

ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα¹ ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς² λίθον ὡς μύλον³ μέγαν, 21

καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως

ὀρμήματι⁴ βληθήσεται Βαβυλὼν⁵ ἡ μεγάλη πόλις,

καὶ οὐ μὴ εὗρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν⁶ καὶ 22

μουσικῶν⁷ καὶ αὐλητῶν⁸ καὶ σαλπιστῶν⁹ οὐ μὴ

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης¹⁰ πάσης τέχνης¹¹

οὐ μὴ εὗρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου³ οὐ μὴ

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹² οὐ μὴ φανῇ ἐν 23

σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹³ καὶ νύμφης¹⁴ οὐ μὴ

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροί¹⁵ σου ἦσαν οἱ

μεγιστᾶνες¹⁶ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ¹⁷ σου

ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα 24

προφητῶν καὶ ἁγίων εὗρέθη, καὶ πάντων τῶν

ἐσφαγμένων¹⁸ ἐπὶ τῆς γῆς.

¹ κρίμα, ας, τό, judgment, verdict. ² ἰσχυρὸς, strong, mighty. ³ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ⁴ ὀρμήμα, τος, τό, violent rush, violence. ⁵ Βαβυλὼν, Babylon. ⁶ κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁷ μουσικός, οὔ, ὁ, musician, skilled in music. ⁸ αὐλητής, οὔ, ὁ, flute player, pipe player. ⁹ σαλπιστής, οὔ, ὁ, trumpeter. ¹⁰ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ¹¹ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹² λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹³ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ¹⁴ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁵ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁶ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁷ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁸ σφάζω, slay.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ **19**

ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα:¹ ἡ σωτηρία καὶ
 ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθιναι² καὶ **2**
 δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην³ τὴν
 μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν⁴ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ⁵
 αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν⁶ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ
 χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹ καὶ **3**
 ὁ καπνὸς⁷ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι⁸ **4**
 τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,⁹ καὶ προσεκύνησαν τῷ
 θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν:
 Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, **5**
 λέγουσα, Αἰνεῖτε¹⁰ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δούλοι
 αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ
 μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς **6**
 φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν¹¹

¹ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁶ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁷ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁰ αἰνέω, praise. ¹¹ βροντή, ους, ἡ, thunder.

ἰσχυρῶν,¹ λέγοντες, Ἀλληλούϊα:² ὅτι ἐβασίλευσεν³
 κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.⁴ Χαίρωμεν καὶ ⁷
 ἀγαλλιώμεθα,⁵ καὶ δώμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν
 ὁ γάμος⁶ τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν
 ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται⁷ βύσσινον⁸ ⁸
 λαμπρὸν⁹ καὶ καθαρὸν:¹⁰ τὸ γὰρ βύσσινον⁸ τὰ
 δικαιώματα¹¹ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, ⁹
 Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹² τοῦ γάμου⁶ τοῦ ἀρνίου
 κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ¹³
 τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν ¹⁰
 αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ:
 σύνδουλός¹⁴ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ: τῷ θεῷ προσκύνησον:
 ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς
 προφητείας.¹⁵

¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ² ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁵ ἀγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. ⁶ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁹ λαμπρός, bright, shining. ¹⁰ καθαρός, clean, pure. ¹¹ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹² δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹³ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁴ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοῦ, ἵππος¹ 11

λευκός,² καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος

πιστός καὶ ἀληθινός,³ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ

πολεμεῖ.⁴ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ⁵ πυρός, καὶ ἐπὶ 12

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα⁶ πολλά· ἔχων ὀνόματα

γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ

μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος⁷ ἱμάτιον βεβαμμένον⁸ 13

αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ

θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα⁹ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ 14

ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις¹ λευκοῖς,² ἐνδεδυμένοι¹⁰

βύσσινον¹¹ λευκὸν² καθαρὸν.¹² Καὶ ἐκ τοῦ στόματος 15

αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία¹³ δίστομος¹⁴ ὀξεῖα,¹⁵ ἵνα ἐν

αὐτῇ πατάξῃ¹⁶ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ¹⁷ αὐτοὺς

ἐν ῥάβδῳ¹⁸ σιδηρᾷ·¹⁹ καὶ αὐτὸς πατεῖ²⁰ τὴν ληνὸν²¹ τοῦ

οἴνου τοῦ θυμοῦ²² τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ

¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ² λευκός, white, bright. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ πολεμέω, wage war, make war. ⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁶ διαδήμα, τος, τό, diadem, crown. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ βάπτω, dip, dye. ⁹ στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁰ ἐνδύω, put on, clothe. ¹¹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹² καθαρός, clean, pure. ¹³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁴ δίστομος, two-edged. ¹⁵ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁶ πατάσσω, strike, smite. ¹⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁸ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁹ σιδηρέος, made of iron. ²⁰ πατέω, tread or tread under foot, tread. ²¹ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ²² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion.

παντοκράτορος.¹ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν 16

μηρὸν² αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς

βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν 17

φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις³ τοῖς

πετομένοις⁴ ἐν μεσουρανήματι,⁵ Δεῦτε,⁶ συνάχθητε

εἰς τὸ δεῖπνον⁷ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας 18

βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,⁸ καὶ σάρκας

ἰσχυρῶν,⁹ καὶ σάρκας ἵππων¹⁰ καὶ τῶν καθημένων ἐπ’

αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων¹¹ τε καὶ

δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19

στρατεύματα¹² αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον¹³

μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,¹⁰ καὶ μετὰ τοῦ

στρατεύματος¹² αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη¹⁴ τὸ θηρίον, καὶ ὁ 20

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ³ ὀρνενον, ου, τό, bird. ⁴ πέτομαι, fly. ⁵ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁶ δεῦτε, come!. ⁷ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ⁸ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁰ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹¹ ἐλευθeros, free, delivered from obligation. ¹² στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁴ πιάζω, take, lay hold of.

μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης¹ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα
 ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ
 χάραγμα² τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνούντας τῇ
 εἰκόνι³ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην
 τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην⁵ ἐν θεῷ:⁶ καὶ οἱ λοιποὶ 21
 ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ⁷ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
 ἵππου,⁸ τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ
 πάντα τὰ ὄρνεα⁹ ἐχορτάσθησαν¹⁰ ἐκ τῶν σαρκῶν
 αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 20

ἔχοντα τὴν κλεῖν¹¹ τῆς ἀβύσσου,¹² καὶ ἄλυσιν¹³
 μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν τὸν 2
 δράκοντα,¹⁴ τὸν ὄφιν¹⁵ τὸν ἀρχαῖον,¹⁶ ὃς ἐστιν
 διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην¹⁷
 ὅλην, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια¹⁸ ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν 3

¹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ² χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ³ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁴ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁵ καίω, burn, ignite. ⁶ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁷ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁹ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹⁰ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹¹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹² ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹³ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁶ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹⁷ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁸ χίλιοι, thousand.

εἰς τὴν ἄβυσσον,¹ καὶ ἔκλεισεν² καὶ ἐσφράγισεν³
ἐπάνω⁴ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι τελεσθῇ
τὰ χίλια⁶ ἔτη: καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι
μικρὸν χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα⁷ 4
ἐδόθη αὐτοῖς: καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων⁸ διὰ
τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
καὶ οἳτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν
εἰκόνα⁹ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα¹⁰ ἐπὶ τὸ
μέτωπον,¹¹ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ
ἐβασίλευσαν¹² μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια⁶ ἔτη. Καὶ οἱ 5
λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ⁵ τὰ χίλια⁶
ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος 6
ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων
ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται

¹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ² κλείω, shut, shut up. ³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁴ ἐπάνω, above, over (gen). ⁵ τελέω, finish, fulfill. ⁶ χίλιοι, thousand. ⁷ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁸ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ⁹ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. ¹⁰ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹² βασιλεύω, reign, rule.

ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν¹
μετ' αὐτοῦ χίλια² ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ³ τὰ χίλια² ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς 7
ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ 8
ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις⁴ τῆς γῆς, τὸν Γῶγ
καὶ τὸν Μαγῶγ,⁵ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον.⁶
ὧν ὁ ἀριθμὸς⁷ ὡς ἡ ἄμμος⁸ τῆς θαλάσσης. Καὶ 9
ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος⁹ τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν¹⁰
τὴν παρεμβολὴν¹¹ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν
ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹² αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ 10
πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹³ τοῦ πυρὸς καὶ
θείου,¹⁴ ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης¹⁵
καὶ βασανισθήσονται¹⁶ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² χίλιοι, thousand. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁵ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁷ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁸ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁹ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁰ κυκλῶ, encircle, surround. ¹¹ παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. ¹² κατεσθίω, eat up, devour. ¹³ λίμνη, ῆς, ἡ, lake. ¹⁴ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁶ βασανίζω, torment, torture.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,¹ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' 11

αὐτόν, οὗ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν² ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός,

καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, 12

τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον

τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο

βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ

νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ

ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς 13

τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³ ἔδωκαν τοὺς

νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ

τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³ 14

ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός: οὗτος ὁ

θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη⁴ τοῦ πυρός. Καὶ εἶ 15

τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός.

¹ λευκός, white, bright. ² φεύγω, flee, escape. ³ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁴ λίμνη, ης, ἡ, lake.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος **21**

οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ

ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ **2**

καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ

θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην¹ κεκοσμημένην² τῷ

ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ **3**

οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνὴ³ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν

ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει⁴ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς

αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ **4**

ἐξαλείψει⁵ πᾶν δάκρυον⁶ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν,

καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι· οὔτε πένθος,⁷ οὔτε

κραυγὴ,⁸ οὔτε πόνος⁹ οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ πρῶτα

ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ, **5**

πάντα καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ

λόγοι ἀληθινοὶ¹⁰ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, **6**

Γέγονα τὸ Ἄλφα¹¹ καὶ τὸ Ὡ,¹² ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

¹ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ² κοσμέω, adorn, put into order. ³ σκηνή, ἧς, ἡ, tent, tabernacle. ⁴ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁵ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁶ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁷ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁸ κραυγή, ἧς, ἡ, outcry, crying. ⁹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁰ ἀληθινός, true, genuine. ¹¹ ἄλφα, τό, Alpha. ¹² Ὡ, Oh! omega.

Ἐγὼ τῷ διψῶντι¹ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς² τοῦ ὕδατος τῆς
ζωῆς δωρεάν.³ Ὁ νικῶν⁴ κληρονομήσει⁵ ταῦτα, καὶ 7
ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ 8
δειλοῖς⁶ καὶ ἀπίστοις⁷ καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ
ἐβδελυγμένοις⁸ καὶ φονεῦσιν⁹ καὶ πόρνοις¹⁰ καὶ
φαρμακοῖς¹¹ καὶ εἰδωλολάτραις,¹² καὶ πᾶσιν τοῖς
ψευδέσιν,¹³ τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ¹⁴ τῇ καιομένῃ
πυρὶ καὶ θείῳ,¹⁶ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς 9
ἑπτὰ φιάλας¹⁷ γεμούσας¹⁸ τῶν ἑπτὰ πληγῶν¹⁹ τῶν
ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,²⁰
δείξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην²¹ τοῦ ἀρνίου. Καὶ 10
ἀπήνεγκέν²² με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,
καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν

¹ διψάω, thirst, thirst for. ² πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ³ δωρεάν, without cost, without cause. ⁴ νικάω, overcome, conquer. ⁵ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁶ δειλός, cowardly, timid. ⁷ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ⁸ βδελύσσομαι, detest, abhor. ⁹ φονεύς, ἕως, ὁ, murderer. ¹⁰ πόρνος, οὐ, ὁ, fornicator, immoral person. ¹¹ φάρμακος, οὐ, ὁ, sorcerer, magician. ¹² εἰδωλολάτρης, οὐ, ὁ, image worshiper, idolater. ¹³ ψευδής, false, lying. ¹⁴ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ¹⁵ καίω, burn, ignite. ¹⁶ θεῖον, οὐ, τὸ, sulfur, brimstone. ¹⁷ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁸ γέμω, fill, am full of. ¹⁹ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁰ δεῦρο, until now, come here! ²¹ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ²² ἀποφέρω, carry off, bear away. ²³ ὑψηλός, high, lofty.

Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
 θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ: ὁ φωστὴρ¹ αὐτῆς 11
 ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,² ὡς λίθῳ ἰάσπιδι³
 κρυσταλλίζοντι:⁴ ἔχουσα τεῖχος⁵ μέγα καὶ ὑψηλόν,⁶ 12
 ἔχουσα πυλῶνας⁷ δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν⁷
 ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,⁸ ἃ
 ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ. 13
 Ἀπὸ ἀνατολῶν,⁹ πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹⁰
 πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ νότου,¹¹ πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ
 ἀπὸ δυσμῶν,¹² πυλῶνες⁷ τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος⁵ τῆς 14
 πόλεως ἔχον θεμελίους¹³ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν
 δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου. 15
 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹⁴ κάλαμον¹⁵
 χρυσοῦν,¹⁶ ἵνα μετρήσῃ¹⁷ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας
 αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος⁵ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος 16

¹ φωστὴρ, ἥρος, ὁ, star, light. ² τίμιος, precious, honorable. ³ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁴ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ⁵ τεῖχος, οὐς, τό, wall. ⁶ ὑψηλός, high, lofty. ⁷ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁸ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ⁹ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ¹⁰ βορρᾶς, ἄ, ὁ, north, north wind. ¹¹ νότος, οὐ, ὁ, south wind, south. ¹² δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. ¹³ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ¹⁴ μέτρον, οὐ, τό, measure, measuring rod. ¹⁵ κάλαμος, οὐ, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁶ χρυσοῦς, golden. ¹⁷ μετρέω, measure, estimate. ¹⁸ τετράγωνος, four cornered, rectangle.

κεῖται,¹ καὶ τὸ μῆκος² αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.³ Καὶ
 ἐμέτρησεν⁴ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ⁵ ἐπὶ σταδίου⁶
 δώδεκα χιλιάδων:⁷ δώδεκα τὸ μῆκος² καὶ τὸ πλάτος³
 καὶ τὸ ὕψος⁸ αὐτῆς ἴσα⁹ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν⁴ τὸ 17
 τεῖχος¹⁰ αὐτῆς ἑκατὸν¹¹ τεσσαράκοντα¹² τεσσάρων
 πηχῶν,¹³ μέτρον¹⁴ ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν 18
 ἡ ἐνδόμησις¹⁵ τοῦ τείχους¹⁰ αὐτῆς, ἱασπις:¹⁶ καὶ ἡ
 πόλις χρυσίον¹⁷ καθαρὸν,¹⁸ ὅμοιον ὑέλῳ¹⁹ καθαρῷ.¹⁸ 19
 Οἱ θεμέλιοι²⁰ τοῦ τείχους¹⁰ τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ
 τιμῷ²¹ κεκοσμημένοι.²² Ὁ θεμέλιος²⁰ ὁ πρῶτος,
 ἱασπις:¹⁶ ὁ δεῦτερος, σάπφειρος:²³ ὁ τρίτος, χαλκηδῶν:
 ὁ τέταρτος,²⁵ σμάραγδος:²⁶ ὁ πέμπτος,²⁷ σαρδόνυξ:²⁸ ὁ 20
 ἕκτος,²⁹ σάρδιον:³⁰ ὁ ἑβδομος,³¹ χρυσόλιθος:³² ὁ ὄγδοος,
 βήρυλλος:³⁴ ὁ ἔνατος,³⁵ τοπάζιον:³⁶ ὁ δέκατος,³⁷

¹ κεῖμαι, lie, be laid. ² μῆκος, ους, τό, length. ³ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ⁴ μετρέω, measure, estimate. ⁵ καλάμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ⁶ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁸ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ⁹ ἴσος, equal, identical. ¹⁰ τεῖχος, ους, τό, wall. ¹¹ ἑκατὸν, hundred, 100. ¹² τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹³ πῆχυς, εως, ὁ, cubit. ¹⁴ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁵ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ¹⁶ ἱασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ καθαρός, clean, pure. ¹⁹ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ²⁰ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²¹ τίμιος, precious, honorable. ²² κοσμέω, adorn, put into order. ²³ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ²⁴ χαλκηδῶν, ὄνος, ὁ, chalcidony. ²⁵ τέταρτος, fourth. ²⁶ σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ²⁷ πέμπτος, fifth. ²⁸ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ²⁹ ἕκτος, sixth. ³⁰ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ³¹ ἑβδομος, seventh. ³² χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ³³ ὄγδοος, eighth. ³⁴ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ³⁵ ἔνατος, ninth. ³⁶ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ³⁷ δέκατος, tenth.

χρυσόπρασος:¹ ὁ ἐνδέκατος,² ὑάκινθος:³ ὁ δωδέκατος,⁴
 ἀμέθυστος.⁵ Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,⁶ δώδεκα 21
 μαργαρίται:⁷ ἀνά⁸ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων⁶ ἦν ἐξ
 ἐνὸς μαργαρίτου:⁷ καὶ ἡ πλατεῖα⁹ τῆς πόλεως χρυσίον
 καθαρὸν,¹¹ ὡς ὕελος¹² διαυγής. Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν 22
 αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ¹³ ναὸς αὐτῆς
 ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ 23
 ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,¹⁴ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ: ἡ γὰρ
 δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν¹⁵ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος¹⁶ αὐτῆς
 τὸ ἄρνιον. Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτός 24
 αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν
 καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες⁶ αὐτῆς 25
 οὐ μὴ κλεισθῶσιν¹⁷ ἡμέρας – νῦν γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ
 – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς 26
 αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινόν,¹⁸ καὶ 27
 ποιοῦν βδέλυγμα¹⁹ καὶ ψεῦδος:²⁰ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι

¹ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysopraser. ² ἐνδέκατος, eleventh. ³ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ⁴ δωδέκατος, twelfth. ⁵ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ⁶ πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁷ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁸ ἀνά, upwards, upon. ⁹ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ¹⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹¹ καθαρός, clean, pure. ¹² ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ¹³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁴ σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁶ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁷ κλείω, shut, shut up. ¹⁸ κοινός, common, unclean. ¹⁹ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ²⁰ ψεῦδος, ους, τό, lie.

ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν¹ καθαρὸν² ὕδατος ζωῆς, **22**

λαμπρὸν³ ὡς κρύσταλλον,⁴ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ

θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου. Ἐν μέσῳ τῆς **2**

πλατείας⁵ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ¹ ἐντεῦθεν⁶ καὶ

ἐκεῖθεν,⁷ ξύλον⁸ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ

μῆνα⁹ ἕκαστον ἀποδίδους τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ

φύλλα¹⁰ τοῦ ξύλου⁸ εἰς θεραπείαν¹¹ τῶν ἐθνῶν. Καὶ **3**

πᾶν κατάθεμα¹² οὐκ ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ

καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται: καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ

λατρεύσουσιν¹³ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον **4**

αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹⁴ αὐτῶν. **5**

Καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου

καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ¹⁶ αὐτούς:

καὶ βασιλεύσουσιν¹⁷ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί:¹⁸ καὶ **6**

¹ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ² καθαρός, clean, pure. ³ λαμπρός, bright, shining. ⁴ κρύσταλλος, οὐ, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁵ πλατεία, ας, ἡ, street. ⁶ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁷ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ⁸ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁰ φύλλον, οὐ, τό, leaf. ¹¹ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ¹² κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ¹³ λατρεύω, serve, worship. ¹⁴ μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ¹⁵ λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ¹⁶ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁷ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁸ ἀληθινός, true, genuine.

κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν
ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις
αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.¹ Καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. ⁷
Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ
βιβλίου τούτου.

Καὶ γὰρ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ⁸
ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν
τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα. ⁹
Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός⁴ σου εἰμι, καὶ τῶν
ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς
λόγους τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς⁵ τοὺς λόγους τῆς ¹⁰
προφητείας³ τοῦ βιβλίου τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς
ἐστίν. Ὁ ἀδικῶν⁶ ἀδικησάτω⁶ ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς⁷ ¹¹
ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην

¹ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ² ταχύ, quickly, speedily. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁷ ῥυπαρός, filthy, soiled.

ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἀγιασθήτω¹ ἔτι. Ἰδοῦ, 12

ἔρχομαι ταχύ,² καὶ ὁ μισθός³ μου μετ' ἐμοῦ,

ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ 13

Ἄλφα⁴ καὶ τὸ Ὡ,⁵ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ

τὸ τέλος. Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, 14

ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον⁶ τῆς ζωῆς, καὶ

τοῖς πυλῶσιν⁷ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες 15

καὶ οἱ φαρμακοὶ⁹ καὶ οἱ πόρνοι¹⁰ καὶ οἱ φονεῖς¹¹ καὶ οἱ

εἰδωλολάτραι,¹² καὶ πᾶς φιλῶν¹³ καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹⁴

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν 16

ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα¹⁵ καὶ τὸ

γένος¹⁶ Δαβὶδ, ὁ ἀστήρ¹⁷ ὁ λαμπρὸς¹⁸ ὁ πρωϊνός.¹⁹

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη²⁰ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ 17

ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν²¹ ἐρχέσθω: ὁ

¹ ἀγιαζῶ, make holy, consecrate. ² ταχύ, quickly, speedily. ³ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁴ ἄλφα, τό, Alpha. ⁵ ὦ, Oh! omega. ⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁷ πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁸ κύων, ος, ὁ, dog. ⁹ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁰ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹¹ φονεὺς, έως, ὁ, murderer. ¹² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹³ φιλέω, love, kiss. ¹⁴ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁵ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁶ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁸ λαμπρός, bright, shining. ¹⁹ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ²⁰ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ²¹ διψάω, thirst, thirst for.

θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.¹

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς 18

προφητείας² τοῦ βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ’

αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ’ αὐτὸν τὰς πληγὰς³ τὰς

γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ⁴ 19

ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας² ταύτης,

ἀφέλοι⁴ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁵ τῆς

ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων

ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.⁶ Ἀμήν. 20

Ναί, ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.

Ἦ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν 21

ἁγίων. Ἀμήν.

¹ δωρεάν, without cost, without cause. ² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁴ ἀφαιρέω, take away, smite off. ⁵ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁶ ταχύ, quickly, speedily.